

Šis dokuments ir tikai informatīvs, un tam nav juridiska spēka. Eiropas Savienības iestādes neatbild par tā saturu. Attiecīgo tiesību aktu un to preambulu autentiskās versijas ir publicētas Eiropas Savienības “Oficiālajā Vēstnesī” un ir pieejamas datubāzē “Eur-Lex”. Šie oficiāli spēkā esošie dokumenti ir tieši pieejami, noklikšķinot uz šajā dokumentā iegultajām saitēm

► **B**

► **M1** NOLĪGUMS

Starp Eiropas Savienību Un Kaboverdes Republiku Par Īstermiņa Vīzu Atvieglotu Izsniegšanu ◀

(OV L 282, 24.10.2013., 3. lpp.)

Grozīts ar:

Oficiālais Vēstnesis

	Nr.	Lappuse	Datums
► M1	L 371	5	19.10.2021.
Nolīgums starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku, ar ko groza Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem			

▼B▼M1**NOLĪGUMS****Starp Eiropas Savienību Un Kaboverdes Republiku Par Īstermiņa Vīzu Atviegloju Izsniegšanu**▼B

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk “Savienība”,

un

KABOVERDES REPUBLIKA, turpmāk “Kaboverde”,

turpmāk “Puses”,

VĒLOTIES sekmēt to iedzīvotāju savstarpējos sakarus, kas ir būtisks nosacījums ekonomisko, humāno, kultūras, zinātnisko un citu attiecību noturīgā attīstībā, atvieglojot vīzu izsniegšanu to pilsoņiem uz savstarpīguma pamata,

ŅEMOT VĒRĀ 2008. gada 5. jūnija kopīgo deklarāciju par Eiropas Savienības un Kaboverdes mobilitātes partnerattiecībām, saskaņā ar kuru Puses apņemas veidot dialogu par jautājumiem saistībā ar īstermiņa vīzām, lai tādējādi atviegloju noteiktu personu kategoriju mobilitāti,

ATGĀDINOT Kotonū partnerattiecību nolīgumu un Eiropas Savienības un Kaboverdes īpašo partnerību, ko Eiropas Savienības Padome apstiprināja 2007. gada 19. novembrī,

ATZĪSTOT, ka vīzu atvieglojumiem nebūtu jāizraisa nelikumīga migrācija, un pievēršot īpašu uzmanību drošības un atpakaļuzņemšanas jautājumiem,

ŅEMOT VĒRĀ protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti un Īriju,

ŅEMOT VĒRĀ protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti,

IR NOLĒMUŠAS NOSLĒGT ŠO NOLĪGUMU.

*1. pants***Mērķis un piemērošanas joma**

Šā nolīguma mērķis, pamatojoties uz savstarpīgumu, ir atvieglot vīzu izsniegšanu Kaboverdes un Savienības pilsoņiem, kuru paredzētā uzturēšanās 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

▼ M1*2. pants***Vispārējs noteikums**

1. Šajā nolīgumā izklāstītie vīzu izsniegšanas atvieglojumi attiecas uz Savienības pilsoņiem un Kaboverdes pilsoņiem tikai tiktāl, ciktāl šie pilsoņi jau nav atbrīvoti no vīzas prasības ar Savienības, tās dalībvalstu vai Kaboverdes tiesību aktiem un noteikumiem, šo nolīgumu vai citiem starptautiskiem nolīgumiem.
2. Ja Kaboverde atkārtoti ievieš vīzas prasību Savienības pilsoņiem vai dažām to kategorijām plānotās uzturēšanās laikam, kas nepārsniedz 30 dienas, pamatojoties uz savstarpības principu, attiecīgajiem Savienības pilsoņiem automātiski piemēro vismaz tādus pašus atvieglojumus, kas saskaņā ar šo nolīgumu piešķirti Kaboverdes pilsoņiem.
3. Ja plānotās uzturēšanās laiks ir ilgāks par 30 dienām, bet nepārsniedz 90 dienas, attiecīgajiem Savienības pilsoņiem piemēro vismaz tādus pašus atvieglojumus, kas saskaņā ar šo nolīgumu piešķirti Kaboverdes pilsoņiem.
4. Jautājumiem, kas nav skarti šajā nolīgumā, piemēro Kaboverdes valsts tiesību aktus un dalībvalstu tiesību aktus vai Savienības tiesību aktus.

▼ B*3. pants***Definīcijas**

Šajā nolīgumā izmanto šādas definīcijas:

▼ M1

- a) “dalībvalsts” ir jebkura Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karaļisti un Īriju;

▼ B

- b) “Savienības pilsonis” ir dalībvalsts, a) punkta nozīmē, pilsonis;
- c) “Kaboverdes pilsonis” ir persona, kurai ir Kaboverdes pilsonība;
- d) “vīza” ir dalībvalsts vai Kaboverdes izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs ieceļošanai attiecīgās dalībvalsts vai vairāku dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā, tās šķērsošanai tranzītā vai, lai tajā uzturētos paredzēto laiku, kas nepārsniedz pavisam 90 dienas;

▼ M1

- e) “persona, kas likumīgi uzturas valstī” ir Kaboverdes pilsonis, kam, pamatojoties uz Savienības vai valsts tiesību aktiem, ir atļauts vai ir tiesības uzturēties dalībvalsts teritorijā ilgāk par 90 dienām;
- f) “ES ceļošanas atļauja” ir dokuments, ko Savienība saskaņā ar Padomes Regulu (ES) Nr. 1417/2013 ⁽¹⁾ izsniedz Savienības iestāžu darbiniekiem.

⁽¹⁾ Padomes Regula (ES) Nr. 1417/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko nosaka formu ceļošanas atļaujām, kuras izdod Eiropas Savienība (OV L 353, 28.12.2013., 26. lpp.).

▼ **M1***4. pants***Vairākkārtējas ieceļošanas vīzu izsniegšana**

1. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu uz pieciem gadiem šādām Kaboverdes pilsoņu kategorijām:

- a) valstu un vietējo valdību un parlamentu locekļiem, konstitucionālās tiesas, augstākās tiesas un revīzijas palātas locekļiem, ja šīs personas ar šo nolīgumu jau nav atbrīvotas no vīzas prasības, pamatojoties uz viņu amata pilnvarām;
- b) oficiālu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, kas pēc Kaboverdei adresēta oficiāla ielūguma ceļo uz dalībvalsti, lai piedalītos sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās, apmaiņas programmās vai pasākumos, ko rīko starpvaldību organizācijas;
- c) uzņēmējiem un uzņēmumu pārstāvjiem, kas regulāri ceļo uz dalībvalstīm;
- d) Kaboverdes pilsoņu, kas likumīgi uzturas kādas dalībvalsts teritorijā, vai Savienības pilsoņu, kas uzturas savas valstspiederības dalībvalstī, laulātajiem, bērniem (tostarp adoptētiem bērniem), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem.

Tomēr, ja nepieciešamība ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināma uz īsāku laikposmu, vairākkārtējas ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu, jo īpaši, ja kāds no šiem laikposmiem ir īsāks par pieciem gadiem:

- pirmās daļas a) apakšpunktā minēto personu amata pilnvaru termiņš,
- laikposms, kurā pirmās daļas b) apakšpunktā minētajām personām ir oficiālas delegācijas pastāvīga locekļa statuss,
- laikposms, kurā pirmās daļas c) apakšpunktā minētajām personām ir uzņēmēja vai uzņēmumu pārstāvja statuss, vai
- attiecībā uz pirmās daļas d) apakšpunktā minētajām personām uzturēšanās atļaujas derīguma termiņš Kaboverdes pilsoņiem, kas uzturas kādas dalībvalsts teritorijā.

2. Neskarot 1. punktu, dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti citiem pieteikuma iesniedzējiem izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu:

- a) uz vienu gadu ar noteikumu, ka pieteikuma iesniedzējs ir iepriekšējo 18 mēnešu laikā saņēmis un likumīgi izmantojis vīzu;
- b) uz diviem gadiem ar noteikumu, ka pieteikuma iesniedzējs ir iepriekšējo 30 mēnešu laikā saņēmis un likumīgi izmantojis vairākkārtējas ieceļošanas vīzu, kas ir derīga vienu gadu;
- c) uz trim līdz pieciem gadiem ar noteikumu, ka pieteikuma iesniedzējs ir iepriekšējo 42 mēnešu laikā saņēmis un likumīgi izmantojis vairākkārtējas ieceļošanas vīzu, kas ir derīga divus gadus.

▼ **M1**

3. Atkāpjoties no 1. un 2. punkta, atsevišķos gadījumos vīzas derīguma termiņu var saīsināt, ja ir pamatotas šaubas par to, ka ieceļošanas nosacījumi tiks izpildīti visā laikposmā, vai ja vīzas derīguma termiņš pārsniegtu pieteikuma iesniedzēja ceļošanas dokumenta derīguma termiņu.

4. Šā panta 1. un 2. punktā minēto personu uzturēšanās kopējais ilgums dalībvalstu teritorijā jebkurā 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

*5. pants***Nodeva par vīzu un maksa par pakalpojumiem**

1. Nodeva par vīzas pieteikuma izskatīšanu ir 75 % no summas, kas jāiekasē saskaņā ar piemērojamajiem iekšzemes tiesību aktiem.

Minēto procentuālo daļu var pārskatīt saskaņā ar 12. panta 4. punktā paredzēto procedūru.

2. Neskarot 1. punkta noteikumus, dalībvalstis nodevu par vīzu neiekasē no šādu kategoriju personām:

- a) oficiālu delegāciju dalībnieki, kas pēc Kaboverdei adresēta oficiāla ielūguma ceļo uz dalībvalsti, lai piedalītos sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās, oficiālās apmaiņas programmās vai pasākumos, ko rīko starpvaldību organizācijas;
- b) bērni, kas nav sasnieguši 12 gadu vecumu;
- c) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kuru uzturēšanās ir ar mērķi mācīties vai izglītoties;
- d) pētnieki, kas ceļo zinātnisku pētījumu nolūkos;
- e) bezpeļņas organizāciju rīkotu semināru, konferenču, sporta, kultūras un izglītības pasākumu dalībnieki, kas ir vecumā līdz 25 gadiem;
- f) Kaboverdes pilsoņu, kas likumīgi uzturas kādas dalībvalsts teritorijā, vai Savienības pilsoņu, kas uzturas savas valstspiederības dalībvalstī, laulātie, bērni (tostarp adoptēti bērni), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecāki.

3. Neskarot 2. punkta f) apakšpunktu, no bērniem, kas ir vismaz 12 gadus veci, bet jaunāki par 18 gadiem, iekasē 50 % no nodevas, kas piemērojama saskaņā ar 1. punktu.

4. Ja dalībvalstis sadarbojas ar ārpakalpojumu sniedzēju, var tikt iekasēta maksa par pakalpojumiem. Maksa par pakalpojumiem ir samērīga ar izmaksām, kas ārpakalpojuma sniedzējam radušās, pildot tā uzdevumus, un tā nedrīkst pārsniegt 30 EUR.

*5.a pants***Dokumentāri pierādījumi**

1. Turpmāk norādītajām Kaboverdes pilsoņu kategorijām brauciena mērķa pamatošanai pietiek ar šādiem dokumentiem:

▼ **M1**

- a) valstu un vietējo valdību un parlamentu locekļiem, konstitucionālās tiesas, augstākās tiesas un revīzijas palātas locekļiem, ja šīs personas ar šo nolīgumu jau nav atbrīvotas no vīzas prasības, pamatojoties uz viņu amata pilnvarām: Kaboverdes Ārlietu ministrijas izdota verbālnota, kas apstiprina, ka pieteikuma iesniedzējs ir oficiālā komandējumā dalībvalstī;
- b) oficiālu delegāciju dalībniekiem, kas pēc Kaboverdei adresēta oficiāla ielūguma ceļo uz dalībvalsti, lai piedalītos sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās, apmaiņas programmās vai pasākumos, ko rīko starpvaldību organizācijas: Kaboverdes kompetentās iestādes vēstule, kas apstiprina, ka pieteikuma iesniedzējs ir tās delegācijas dalībnieks un ceļo uz dalībvalsts(-u) teritoriju, lai piedalītos attiecīgajā(-os) pasākumā(-os), un pievienota uzņēmējorganizācijas izdotā oficiālā ielūguma kopija vai reģistrācijas apstiprinājums;
- c) uzņēmējiem un darījumdarbības organizāciju pārstāvjiem: rakstisks uzaicinājums, ko izdevis uzņēmums vai organizācija, kas atrodas galamērķa dalībvalstī;
- d) Kaboverdes pilsoņu, kas likumīgi uzturas kādas dalībvalsts teritorijā, vai Savienības pilsoņu, kas uzturas savas valstspiederības dalībvalstī, laulātajiem, bērniem (tostarp adoptētiem bērniem), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem: uzņēmējas personas rakstisks uzaicinājums;
- e) skolēniem, studentiem, pēcdiploma studentiem un pavadošajiem pedagogiem, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp universitātes vai citās apmaiņas programmās (uzturēšanās, kas nepārsniedz 90 dienas jebkurā 180 dienu laikposmā): uzņemošās skolas, koledžas vai universitātes rakstisks uzaicinājums vai dokuments, kas apliecina uzņemšanu, vai apliecinošs dokuments par apmeklējamajiem kursiem;
- f) personām, kas piedalās zinātniskajā vai akadēmiskajā pētniecībā, mācību pasākumos, tostarp arodmācībās (uzturēšanās, kas nepārsniedz 90 dienas jebkurā 180 dienu laikposmā): izglītības iestādes izsniegts dokuments par uzņemšanu izglītības iestādē vai rakstisks uzaicinājums, ko izsniegusi uzņēmējorganizācija;
- g) dalībvalstīs reģistrētu bezpeļņas— organizāciju organizēto semināru, konferenču, kultūras vai reliģisko pasākumu dalībniekiem: uzņēmējorganizācijas rakstisks uzaicinājums piedalīties šajos pasākumos;
- h) personām, kas ceļo medicīnisku iemeslu dēļ, un nepieciešamām pavadošām personām: medicīniskās iestādes izsniegts oficiāls dokuments, kas apliecina medicīniskās aprūpes nepieciešamību šajā iestādē, un pierādījums par pietiekamiem līdzekļiem ārstēšanas izdevumu segšanai vai pierādījums par medicīniskās aprūpes priekšapmaksu, un, attiecīgā gadījumā, par nepieciešamību pavadīt ārstējamo personu;
- i) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas viņus pavada profesionālā statusā: rakstisks uzaicinājums no uzņēmējorganizācijas, dalībvalsts kompetentajām iestādēm, valsts sporta federācijām vai valsts olimpiskajām komitejām;

▼ **M1**

j) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas viņus pavada profesionālā statusā: apliecība vai cits dokuments, ko izsniegusi profesionāla organizācija vai pieteikuma iesniedzēja darba devējs un kas apliecina, ka pieteikuma iesniedzējs ir kvalificēts žurnālists, kura ceļojuma mērķis ir veikt žurnālista darbu, vai tehniskais darbinieks, kas žurnālistu pavada profesionālā statusā.

2. Šā panta piemērošanas nolūkā rakstiskajā uzaicinājuma vēstulē vai attiecīgajos oficiālajos dokumentos iekļauj šādu informāciju:

a) uzaicinātās personas vārds un uzvārds, dzimšanas datums, dzimums, pilsonība, pases numurs, ceļojuma laiks un mērķis, nepieciešamo ieeļošanu skaits un, attiecīgā gadījumā, uzaicināto personu pavadošo laulātā un bērnu vārdi; un

b) ja uzaicinātais ir fiziska persona: uzaicinātāja vārds, uzvārds, adrese un, attiecīgā gadījumā, pierādījums par likumīgu uzturēšanos dalībvalstī saskaņā ar valsts tiesību aktiem; vai

c) ja uzaicinātais ir juridiska persona, uzņēmums vai organizācija, tostarp bezpeļņas organizācija, kas atrodas dalībvalsts(-u) teritorijā: uzaicinātāja pilns nosaukums un adrese, uzaicinājuma parakstītāja vārds, uzvārds un ieņemamais amats, un uzaicinātāja reģistrācijas numurs atbilstoši attiecīgās dalībvalsts tiesību aktu prasībām; vai

d) ja attiecīgo oficiālo dokumentu ir izdevusi publiska iestāde: uzaicinājuma parakstītāja vārds, uzvārds un ieņemamais amats un pieteikuma iesniedzēja statuss.

3. Pieteikuma iesniedzējus, kas iepriekšējo 30 mēnešu laikā ir saņēmuši un likumīgi izmantojuši vairākkārtējās ieeļošanas vīzu, kas ir derīga vismaz vienu gadu, principā atbrīvo no pienākuma uzrādīt dokumentus, kas ir pierādījums izmitināšanai vai pietiekami maksāšanas līdzekļiem par šādu izmitināšanu.

▼ **B**

6. pants

Izēļošana dokumentu nozaudēšanas vai zādzības gadījumā

Kaboverdes un Savienības pilsoņi, kuri ir nozaudējuši savus personu apliecinošos dokumentus vai kuriem šie dokumenti ir nozagti, uzturoties dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā, var bez vīzas vai cita veida atļaujas šo teritoriju atstāt ar Kaboverdes vai dalībvalstu diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu izdotiem derīgiem personu apliecinošiem dokumentiem, kas dod tiesības šķērsot robežu.

7. pants

Vīzas pagarināšana ārkārtas apstākļos

Kaboverdes un Savienības pilsoņiem, kuriem *force majeure* apstākļu dēļ nav iespējams atstāt dalībvalstu vai Kaboverdes teritoriju līdz vīzā norādītajam termiņam, atbilstoši uzņēmējas valsts tiesību aktiem vīzas termiņu bez maksas pagarina uz laikposmu, kas vajadzīgs, lai atgrieztos savā dzīvesvietas valstī.

▼ **M1**

8. pants

Diplomātiskās un dienesta pases

1. Kaboverdes pilsoņi, kas ir Kaboverdes izsniegtu derīgu diplomātisko vai dienesta pasu turētāji, drīkst ieceļot dalībvalstu teritorijā, to atstāt vai šķērsot tranzītā bez vīzas.
2. Savienības pilsoņi, kas ir kādas dalībvalsts izsniegtu derīgu diplomātisko vai dienesta pasu turētāji, un derīgu ES ceļošanas atļauju turētāji drīkst ieceļot Kaboverdes teritorijā, izceļot no tās un šķērsot to tranzītā bez vīzas.
3. Personas, kas minētas 1. un 2. punktā, drīkst uzturēties attiecīgi dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā ne ilgāk kā 90 dienas jebkurā 180 dienu laikposmā.

▼ **B**

9. pants

Vīzu teritoriālais derīgums

Ievērojot dalībvalstu un Kaboverdes valsts tiesību aktus un noteikumus par valsts drošību un Savienības tiesību aktus par vīzām ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, Kaboverdes un Savienības pilsoņiem ir tādas pašas tiesības ceļot pa dalībvalstu vai Kaboverdes teritoriju, kā attiecīgi Savienības un Kaboverdes pilsoņiem.

10. pants

Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldei▼ **M1**

1. Puses izveido Apvienoto komiteju nolīguma pārvaldei ("komiteja"), kuras sastāvā ir Eiropas Savienības un Kaboverdes pārstāvji.

▼ **B**

2. Komitejai galvenokārt ir šādi uzdevumi:
 - a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu;
 - b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus;
 - c) risināt strīdus, kas radušies sakarā ar šā nolīguma noteikumu interpretāciju vai piemērošanu.
3. Komitejas sēdes notiek pēc vajadzības, ja to lūdz viena no Pusēm, bet vismaz vienu reizi gadā.
4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

▼ **M1**

11. pants

Nolīguma saistība ar divpusējiem nolīgumiem starp dalībvalstīm un Kaboverdi

Šis nolīgums no tā stāšanās spēkā prevalē pār jebkuru starp dalībvalstīm un Kaboverdi noslēgto divpusēju vai daudzpusēju nolīgumu vai vienošanos noteikumiem, ciktāl minēto nolīgumu vai vienošanos noteikumi varētu skart vai mainīt šā nolīguma darbības jomu.

▼B*12. pants***Nobeiguma noteikumi**

1. Puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc datuma, kad Puses viena otrai paziņojušas par minēto procedūru pabeigšanu.
2. Atkāpjoties no šā panta 1. punkta, šis nolīgums stājas spēkā tikai vienlaicīgi ar nolīgumu starp Savienību un Kaboverdi par atpakaļuzņemšanu, ja tā spēkā stāšanās datums ir pēc šā panta 1. punktā paredzētā datuma.
3. Nolīgums ir noslēgts uz neierobežotu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar šā panta 6. punktu.
4. Šo nolīgumu var grozīt ar Pušu rakstisku vienošanos. Grozījumi stājas spēkā pēc tam, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par šim nolūkam piemērojamo iekšējo procedūru pabeigšanu.

▼M1

5. Katra Puse var pilnībā vai daļēji pārtraukt šā nolīguma piemērošanu. Lēmumu par pārtraukšanu otrai Pusei paziņo ne vēlāk kā 48 stundas pirms tā stāšanās spēkā. Puse, kas pārtraukusi šā nolīguma piemērošanu, nekavējoties informē otru Pusi, tiklīdz pārtraukšanas iemesli vairs nepastāv.

▼B

6. Katra no Pusēm var izbeigt šo nolīgumu, par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc šāda paziņojuma saņemšanas.

Nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

▼B

Съставено в Прая на двадесет и шести октомври две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Praia, el veintiséis de octubre de dos mil doce.

V Praie dne dvacátého šestého října dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Praia den seksogtyvende oktober to tusind og tolv.

Geschehen zu Praia am sechszwanzigsten Oktober zweitausendzwölf.

Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Praias.

Έγινε στην Πράια, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.

Done at Praia on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and twelve.

Fait à Praia, le vingt-six octobre deux mille douze.

Fatto a Praia, addì ventisei ottobre duemiladodici.

Prajā, divi tūkstoši divpadsmitā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų spalio dvidešimt šestą dieną Prajoje.

Kelt Praiában, a kétezer-tizenkettedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmul fi Praja, fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u tnax.

Gedaan te Praia, de zesentwintigste oktober tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Prai dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące dwunastego.

Feito em Praia, em vinte e seis de outubro de dois mil e doze.

Întocmit la Praia la douăzeci și șase octombrie două mii doisprezece.

V Praii dňa dvadsiateho šiesteho októbra dvetisícdivanásť.

V Praii, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč dvanajst.

Tehty Praiassa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.

Som skedde i Praia den tjugosjätte oktober tjugohundratolv.

▼B

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 Za Kapverdiskou republiku
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap-Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaapverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pela República de Cabo Verde
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdiskú republiku
 Za Republika Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde



▼ B

NOLĪGUMA PROTOKOLS

par dalībvalstīm, kas pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*

Tās dalībvalstis, kurām ir saistošs Šengenas *acquis*, bet kuras vēl neizsniedz Šengenas vīzas, jo šajā jautājumā gaida attiecīgo Padomes lēmumu, izsniedz valsts vīzas, kuras ir derīgas tikai šo dalībvalstu teritorijā.

▼ M1

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumu Nr. 565/2014/ES ⁽¹⁾ ir veikti saskaņoti pasākumi, lai Šengenas vīzu un Šengenas uzturēšanās atļauju turētājiem vienkāršotu tranzītu vai īstermiņa uzturēšanos to dalībvalstu teritorijā, kuras šobrīd vēl pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*. Ar Lēmumu Nr. 565/2014/ES Bulgārijai, Horvātijai, Kiprai un Rumānijai atļauj šādus dokumentus vienpusēji atzīt par līdzvērtīgiem savām valsts vīzām ne tikai attiecībā uz tranzītu caur šo valstu teritoriju, bet arī attiecībā uz plānoto uzturēšanos to teritorijā uz laiku, kas nepārsniedz 90 dienas jebkurā 180 dienu laikposmā:

- vienotās īstermiņa vīzas, kuras ir derīgas divām vai vairākām ieceļošanas reizēm,
- ilgtermiņa vīzas un uzturēšanās atļaujas, ko izdevušas dalībvalstis, kuras pilnībā īsteno Šengenas *acquis*, tostarp vīzas ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, kas izsniegtas saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 810/2009 ⁽²⁾ 25. panta 3. punkta pirmo teikumu, un
- Bulgārijas, Horvātijas, Kipras un Rumānijas izsniegtās valsts vīzas un uzturēšanās atļaujas.

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 565/2014/ES (2014. gada 15. maijs), ar ko ievieš vienkāršotu režīmu personu kontrolei pie ārējām robežām, pamatojoties uz to, ka attiecībā uz tranzītu caur to teritorijām vai ieceļošanu to teritorijās uz laiku, kas nepārsniedz 90 dienas jebkurā 180 dienu laikposmā, Bulgārija, Horvātija, Kipra un Rumānija dažus dokumentus vienpusēji atzīst par līdzvērtīgiem savām valsts vīzām, un ar ko atceļ Lēmumus Nr. 895/2006/EK un Nr. 582/2008/EK (OV L 157, 27.5.2014., 23. lpp.).

⁽²⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 810/2009 (2009. gada 13. jūlijs), ar ko izveido Kopienas Vīzu kodeksu (Vīzu kodekss) (OV L 243, 15.9.2009., 1. lpp.).

▼B**Kopīgā deklarācija par nolīguma 8. pantu attiecībā uz diplomātiskajām un dienesta pasēm**

Saskaņā ar procedūru, kas noteikta šā nolīguma 12. panta 5. punktā, jebkurai no Pusēm ir tiesības daļēji pārtraukt šo nolīgumu un jo īpaši tā 8. pantu, ja otra puse, piemērojot minēto 8. pantu, ir rīkojusies ļaunprātīgi vai tas var izraisīt apdraudējumu sabiedrības drošībai.

Ja 8. panta īstenošana tiek pārtraukta, abas Puses šā nolīguma izveidotās komitejas ietvaros sāk pārrunas, lai atrisinātu problēmas, kas izraisīja šo pārtraukumu.

Abas Puses apņemas kā prioritāti nodrošināt augsta līmeņa drošību diplomātiskajām un dienesta pasēm, it īpaši tajās iekļaujot biometriskos identifikatorus. No Savienības puses šāda drošība tiks nodrošināta atbilstīgi Regulā (EK) Nr. 2252/2004 (2004. gada 13. decembris) par drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos ⁽¹⁾ izvirzītajām prasībām.

⁽¹⁾ OV L 385, 29.12.2004., 1. lpp.

▼B**Kopīgā deklarācija par informācijas saskaņošanu attiecībā uz īstermiņa vīzu izsniegšanas procedūru un par dokumentiem, kas iesniedzami līdz ar vīzas pieteikumu**

Atzīstot pārskatāmības nozīmi vīzu pieteikumu iesniedzējiem, Puses uzskata, ka jāveic attiecīgi pasākumi:

- kopumā jāizveido pieteikumu iesniedzējiem paredzēts pamatinformācijas kopsavilkums par procedūrām un nosacījumiem, kas jāievēro, iesniedzot vīzas pieteikumu, par vīzām un par izdoto vīzu derīgumu,
- katrai Pusei atsevišķi jāizstrādā obligāto prasību saraksts, lai nodrošinātu, ka pieteikumu iesniedzēji saņem vienotu un saskaņotu pamatinformāciju un ka principā tiem tiek prasīts līdz ar vīzas pieteikumu iesniegt vienāda veida pavadddokumentus.

Augstāk minētā informācija ir jāizplata pēc iespējas plašāk (izmantojot konsulātu ziņojumu dēļus, brošūras, interneta tīmekļa vietnes utt.).

▼B**Kopīgā deklarācija par Dānijas karalisti**

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Dānijas Karalistes diplomātisko pārstāvniecību un konsulāro dienestu vīzu izsniegšanas procedūru.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Dānijas Karalistes un Kaboverdes iestādes nekavējoties noslēgtu divpusēju nolīgumu par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem kā nolīgumā starp Savienību un Kaboverdi.

▼B**Kopīgā deklarācija par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti un Īriju**

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes teritoriju un Īrijas teritoriju.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes, Īrijas un Kaboverdes iestādes nekavējoties noslēdz divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu.

▼B**Kopīgā deklarācija par Islandes Republiku, Norvēģijas Karalisti,
Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti**

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Savienību, no vienas puses, un Islandes Republiku, Norvēģijas Karalisti, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, no otras puses, īpaši saskaņā ar 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumiem par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* ieviešanā, piemērošanā un attīstīšanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Islandes Republikas, Norvēģijas Karalistes, Šveices Konfederācijas, Lihtenšteinas Firstistes un Kaboverdes iestādes nekavējoties noslēdz divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atviegloju izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

▼B**Kopīgā deklarācija par sadarbību jautājumos, kas saistīti ar ceļošanas dokumentiem**

Puses vienojas, ka Apvienotā komiteja, kas izveidota ar nolīguma 11. pantu, uzraugot nolīguma īstenošanu, izvērtē attiecīgo ceļošanas dokumentu drošības līmeņa ietekmi uz nolīguma darbību. Šajā nolūkā Puses vienojas viena otru regulāri informēt par pasākumiem, kas veikti, lai novērstu ceļošanas dokumentu pavairošanu un izstrādātu ceļošanas dokumentu drošības tehniskos aspektus, kā arī par pasākumiem saistībā ar ceļošanas dokumentu izsniegšanas personalizācijas procesu.